

Kurdish (Kurdî)

## Rêzikên Pêşîn

Nîşana xaçê

Bi navê Bav û Kur, û Ruhê Pîroz.

Amen

Silav

Kerema Xudanê me Jesussa  
Mesîh, The evîna Xwedê, û  
ragihandina Ruhê Pîroz Bi her  
tiştî re be.

With bi ruhê xwe.

Qanûna Penitential

Birano (xwişk û birayan), em  
gunehên me qebûl bikin, So bi  
vî rengî xwe amade bikin da ku  
hûn Mysteries pîroz pîroz bikin.

Ez bi Xwedayê Xwedayê re îtîraf  
dikim û ji we re, xwişk û birayên  
min, ku min gelek guneh kir, Di  
ramanên min û bi gotinên min  
de, Di ya ku min kir û di ya ku  
min nekariye ez nekim, bi  
xeletiya min, bi xeletiya min, bi  
riya xeletiya min a herî giran; Ji  
ber vê yekê ez ji Meryemê  
Xwezî her dem-virikî bipirsim,  
hemî milyaket û siltan, You hûn,  
xwişk û birayên min, da ku ez ji  
Xudan Xwedayê me re dua  
bikim.

Bila Xwedayê Xwedayê Xwe li  
me bike, me gunehên me  
bibexşîne, û me bîne jiyana  
herheyî.

Amen

Serbian (srpski jezik)

## Уводне обреде

Знак крста

У име оца и сина и Духа Светога.

Амен

Поздрав

Милост нашег Господа Исуса  
Христа, и љубав Божја, и причест  
Светога Духа Буди са свима вама.

И са вашим духом.

Покајнички чин

Браћа (браћа и сестре), да  
признамо своје грехе, И зато се  
припремите за прославу светих  
мистерија.

Признајем Свемогућем Богу А  
вама, моја браћа и сестре, да сам  
увелико грешио, у мојим мислима  
и у својим речима, У ономе што  
сам учинио и у ономе што нисам  
успео, кроз моју криву, кроз моју  
криву, кроз моју најповољнију  
грешку; Стога питам  
благословљене Марије икад  
Дјевице, сви анђели и свеци, А ти,  
моја браћа и сестре, Да се молиш  
за мене Господу нашем Богу.

Нека се свемоћни Бог смири на  
нас, Опрости нам своје грехе, и  
доведи нас на вечни живот.

Амен

## Kurdish (Kurdî)

### Кyrie

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

Mesîh, were rehmê.

Mesîh, were rehmê.

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

### Gloria

Ji Xwedayê herî bilind re rûmet,  
û li ser rûyê erdê aştî ji mirovên  
dilxwaz re. Em pesnê te didin,  
em te pîroz dikin, em ji te hez  
dikin, em te pîroz dikin, em ji bo  
rûmeta we ya mezin spas dikin,  
Xudan Xwedê, Padîşahê ezmanî,  
Ya Xwedê, Bavê karîndar. Ya  
Xudan Îsa Mesîh, Kurê yekta, Ya  
Xudan Xwedê, Berxê Xwedê,  
Kurê Bav, tu gunehên dinyayê  
radikî, rehmê li me bike; tu  
gunehên dinyayê radikî, duaya  
me bistînin; tu li milê Bav rastê  
rûniştî, rehmê li me bike. Çimkî  
Pîroz tenê tu yî, tu tenê Xudan î,  
Tu bi tenê yê Herî Berz î, Îsa  
Mesîh, bi Ruhê Pîroz, di rûmeta  
Bav Xwedê de. Amîn.

### Berhevkirin

Were em dua bikin.

Amîn.

## Litury of the Word

### Xwendina yekem

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Zebûrên Bersivê

## Serbian (српски језик)

### Кирие

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

### Глориа

Слава Богу на висини, а на земљи  
мир људима добре воље. хвалимо  
те, ми те благословимо,  
обожавамо те, славимо те,  
захваљујемо ти за твоју велику  
славу, Господе Боже, Царе  
небески, О Боже, свемогући Оче.  
Господе Исусе Христе,  
Јединородни Сине, Господе Боже,  
Јагње Божије, Сине Очев, узимаш  
грехе света, помилуј нас; узимаш  
грехе света, прими нашу молитву;  
ти седиш здесна Оцу, помилуј нас.  
Јер ти си једини Свети, ти си  
једини Господ, ти си једини  
Свевишњи, Исус Христ, са Духом  
Светим, у славу Бога Оца. Амин.

### Прикупити

Помолимо се.

Амин.

## Литургија речи

### Прво читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Одређени псалм

Kurdish (Kurdî)

Xwendina duyemîn

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Încîl

**Xudan bi we re be.**

Û bi ruhê xwe.

**Xwendinek ji Mizgîniya pîroz li gorî N.**

Rûmet ji te re ya Xudan

**Mizgîniya Xudan.**

Pesnê te, ya Xudan Îsa Mesîh.

Pîşeya Baweriyê

Ez bi yek Xwedê bawer dikim, Bavê her tiştî, çêkerê erd û ezmanan, ji her tiştê xuya û nedîtî. Ez bi yek Xudan Îsa Mesîh bawer dikim, Kurê Xwedê yê yekta, ji Bav berî her dem çêbûyî. Xwedê ji Xwedê, Ronahî ji Ronahiyê, Xwedayê rast ji Xwedayê rast, bi Bav re çêbûyî, ne çêkirî, yekbûyî; her tişt bi wî afirî. Ji bo me mirovan û ji bo rizgariya me ew ji ezmên hat xwarê, û bi Ruhê Pîroz ji Meryema Virgin bû, û bû mirov. Ji bo xatirê me ew di bin destê Pontiyô Pîlatos de hat xaçkirin, ew mirin û hat definkirin, û roja sisiyan dîsa rabû li gor Nivîsarên Pîroz. Ew hilkişiya ezmên û li milê Bav rastê rûniştiye. Ew ê dîsa bi rûmet were dadbarkirina zindî û miriyan Û dawiya padîşahiya wî tune. Ez bi Ruhê Pîroz, Xudanê ku jiyane dide bawer dikim, yê ku ji Bav û Kur

Serbian (srpski jezik)

Друго читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Госпел

**Господ с вама.**

И својим духом.

**Читање из светог Јеванђеља по Н.**

Слава Теби Господе

**Јеванђеље Господње.**

Слава Теби Господе Исусе Христe.

Професија вере

Верујем у једног Бога, Отац свемогући, творац неба и земље, свега видљивог и невидљивог. Верујем у једног Господа Исуса Христа, Јединородни Син Божији, рођен од Оца пре свих векова. Бог од Бога, Светлост од светлости, прави Бог од истинитог Бога, рођени, нестворени, једносуштински са Оцем; кроз њега је све постало. Ради нас људи и ради нашег спасења сишао је с неба, и Духом Светим оваплоти се од Дјеве Марије, и постао човек. Због нас је разапет под Понтијом Пилатом, претрпео је смрт и био сахрањен, и ускрсну трећег дана у складу са Светим писмом. Узнео се на небо и седи здесна Оцу. Он ће поново доћи у слави да суди живима и мртвима и његовом царству неће бити краја. Верујем у Духа Светога, Господа, Животворног, који од Оца и Сина исходи, који се са Оцем и Сином

## Kurdish (Kurdî)

derdikeve, yê ku bi Bav û Kur re  
tê hezkirin û birûmetkirin, yê ku  
bi rêya pêxemberan gotiye. Ez  
bi Dêra yek, pîroz, katolîk û  
şandî bawer dikim. Ez ji bo  
efûkirina gunehan yek Vaftîzmê  
qebûl dikim û ez li hêviya vejîna  
miriyan im û jiyana dinya  
axiretê. Amîn.

Homilik

Dua Universal

Em ji Rebbê xwe re dua dikin.

Ya Xudan, duaya me bibihîze.

Litury of the  
eucharist

Pêşkêşker

Xwedê her û her pîroz be.

Dua bikin birano (xûşk û bira),  
ku qurbana min û te dibe ku  
Xwedê qebûl bike, Bavê  
karîndar.

Rebbê qurbana destê we qebûl  
bike ji bo pesn û rûmeta navê  
wî, ji bo qenciya me û qenciya  
hemû Dêra wî ya pîroz.

Amîn.

Nimêja Eucharistic

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Dilê xwe bilind bikin.

Em wan ber bi Xudan ve bilind  
dikin.

Werin em ji Xudan Xwedayê  
xwe re şikir bikin.

Ew rast û rast e.

## Serbian (srpski jezik)

клања и прославља, који је  
говорио кроз пророке. Верујем у  
једну, свету, саборну и апостолску  
Цркву. Исповедам једно Крштење  
за опроштење грехова и радујем  
се васкрсењу мртвих и живот  
будућег света. Амин.

Хомили

Универзална молитва

Господу се молимо.

Господе, услиши нашу молитву.

Литургија еухаристија

Оффертори

Нека је благословен Бог у векове.  
Молите се, браћо (браћо и сестре),  
да је моја и твоја жртва може бити  
прихватљиво Богу, свемогући  
Отац.

Нека Господ прими жртву из  
ваших руку за хвалу и славу  
његовог имена, за наше добро и  
добро свете његове Цркве.

Амин.

Евхаристијска молитва

Господ с вама.

И својим духом.

Подигните своја срца.

Ми их узносимо ка Господу.

Благодаримо Господу Богу нашем.

То је исправно и праведно.

## Kurdish (Kurdî)

Xwedayê ordiyan pîroz, pîroz,  
pîroz. Erd û ezman bi rûmeta te  
tije ne. Hosanna di jor de. Xwezî  
bi wî yê ku bi navê Xudan tê.  
Hosanna di jor de.

### **Sira îmanê.**

Em mirina te îlan dikin, ya  
Xudan, û vejîna xwe eşkere bike  
heta ku hûn dîsa werin. An:  
Gava ku em vî Nanî dixwin û vê  
kasê vedixwin, Em mirina te îlan  
dikin, ya Xudan, heta ku hûn  
dîsa werin. An: Me xilas bike,  
Xilaskarê dinyayê, Çimkî bi Xaç  
û Vejîna te te em azad kirin.  
Amîn.

### **Rîte Communion**

**Li ser emrê Xilaskar û bi  
hînkirina xwedayî ava bûye, em  
diwêrin bêjin:**

Bavê me yê ku li ezmanan î,  
navê te pîroz be; Padîşahiya te  
were, daxwaza te bê kirin li ser  
rûyê erdê çawa ku li ezmanan  
e. Îro nanê me yê rojane bide  
me, û li gunehên me bibore,  
Çawa ku em li wan ên ku sûcê li  
me dikin dibihûrin; û me neke  
nav ceribandî, lê me ji  
xerabiyê rizgar bike.

**Me xilas bike, ya Xudan, em dua  
dikin, ji her xerabiyê, di rojên  
me de bi kerema xwe aştiyê  
bide, ku, bi alîkariya dilovaniya  
te, dibe ku em her dem ji  
gunehan azad bibin û ji hemû  
tengasiyan sax be, wek ku em li**

## Serbian (српски језик)

Свет, Свет, Свети Господ Бог над  
војскама. Небо и земља пуни су  
славе твоје. Осана на висини.  
Благословен који долази у име  
Господње. Осана на висини.

### **Тајна вере.**

Смрт твоју објављујемо, Господе, и  
исповедај Васкрсење Твоје док  
опет не дођеш. Или: Кад једемо  
овај Хлеб и пијемо ову чашу,  
објављујемо смрт твоју, Господе,  
док опет не дођеш. Или: Спаси  
нас, Спаситељу света, јер Крстом  
Твојим и Васкрсењем ослободио си  
нас.

Амин.

### **Обред причешћа**

**На Спаситељеву заповест и  
формирани божанским учењем,  
усуђујемо се рећи:**

Оче наш, који си на небесима, да  
се свети име твоје; да дође  
царство твоје, да буде воља твоја  
на земљи као што је на небу. Дај  
нам данас данашњи хлеб, и  
опрости нам сагрешења наша, као  
што опраштамо онима који нам  
преступе; и не уведи нас у  
искушење, но избави нас од зла.

**Избави нас Господе, молимо се, од  
свакога зла, милостиво дај мир у  
наше дане, да уз помоћ твоје  
милости, можемо увек бити  
слободни од греха и безбедан од  
свих невоља, док чекамо блажену  
наду и долазак нашег Спаситеља,  
Исуса Христа.**

## Kurdish (Kurdî)

hêviya hêviya pîroz in û hatina  
Xilaskarê me Îsa Mesîh.

Ji bo Padîşahiya, hêz û rûmet ya  
te ye niha û her û her.

Xudan Îsa Mesîh, yê ku ji  
Şandiyên te re got: Ez aşitiyê ji  
we re dihêlim, aramiya xwe  
didim we, li gunehên me  
nenêrin, lê li ser baweriya Dêra  
we, û ji kerema xwe re aşî û  
yekîtiyê bide wê li gor daxwaza  
te. Yên ku dijîn û her û her  
padîşah dikin.

Amîn.

Aştiya Xudan her dem bi we re  
be.

Û bi ruhê xwe.

Werin em nîşana aştiyê bidin  
hev.

Berxê Xwedê, tu gunehên  
dinyayê radikî, rehmê li me  
bike. Berxê Xwedê, tu gunehên  
dinyayê radikî, rehmê li me  
bike. Berxê Xwedê, tu gunehên  
dinyayê radikî, aştiyê bide me.

Va ye Berxê Xwedê, Binêre yê  
ku gunehên dinyayê radike.

Xwezî bi wan ên ku ji bo şîva  
Berx hatine gazîkirin.

Ya Xudan, ez ne hêja me ku hûn  
têkevin bin banê min, lê tenê  
bêje û giyanê min sax bibe.

Bedena (Xwîna) Mesîh.

Amîn.

Were em dua bikin.

Amîn.

Rêzikên Concluding

## Serbian (српски језик)

за краљевство, моћ и слава су  
твоје сада и заувек.

Господе Исусе Христе, који рече  
апостолима вашим: Мир ти  
остављам, свој мир ти дајем, не  
гледај на наше грехе, него о вери  
Цркве твоје, и милостиво јој  
подари мир и јединство у складу  
са вашом вољом. Који живите и  
царујете у векове векова.

Амин.

Мир Господњи са вама увек.

И својим духом.

Понудимо једни другима знак  
мира.

Јагње Божије, ти узимаш грехе  
света, помилуј нас. Јагње Божије,  
ти узимаш грехе света, помилуј  
нас. Јагње Божије, ти узимаш  
грехе света, дај нам мир.

Гле Јагње Божије, гле онога који  
узима грехе света. Блажени су  
позвани на вечеру Јагњетову.

Господе, нисам достојан да уђеш  
под мој кров, него само реци реч и  
оздравиће душа моја.

Тело (Крв) Христово.

Амин.

Помолимо се.

Амин.

Закључне обреде

Kurdish (Kurdî)

Bereket

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Xwedayê mezin ji te razî be,

Bav û Kur û Ruhê Pîroz.

Amîn.

Berdanî

Derkevin, merasîm qediya. An  
jî: Herin Mizgîniya Xudan bidin  
bihîstin. An jî: Bi silametî herin,  
bi jiyana xwe rûmeta Xudan  
bidin. An jî: Bi silametî here.  
Şikir ji Xwedê re.

Serbian (српски језик)

Благослови

Господ с вама.

И својим духом.

Нека те благослови свемогући Бог,  
Оца и Сина и Светога Духа.

Амин.

Отпуштање

Изађите, миса је завршена. Или:  
Идите и најавите Јеванђеље  
Господње. Или: Идите у миру,  
прослављајући Господа животом  
својим. Или: Иди у миру.  
Хвала Богу.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC